

# Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz

# La balance touristique de la Suisse

10

Tourismus  
Tourisme  
Turismo

Einnahmen und Ausgaben  
im internationalen Fremden-  
verkehr

Les recettes et les dépenses  
dans le domaine du tourisme  
international

2002



OFS BFS UST

Office fédéral de la statistique  
Bundesamt für Statistik  
Ufficio federale di statistica  
Uffizi federal da statistica  
Swiss Federal Statistical Office

Neuchâtel, 2003

Die vom Bundesamt für Statistik (BFS) herausgegebene Reihe «Statistik der Schweiz» gliedert sich in folgende Fachbereiche:

La série «Statistique de la Suisse» publiée par l'Office fédéral de la statistique (OFS) couvre les domaines suivants:

---

0	Statistische Grundlagen und Übersichten	0	Bases statistiques et produits généraux
1	Bevölkerung	1	Population
2	Raum und Umwelt	2	Espace et environnement
3	Arbeit und Erwerb	3	Vie active et rémunération du travail
4	Volkswirtschaft	4	Economie nationale
5	Preise	5	Prix
6	Industrie und Dienstleistungen	6	Industrie et services
7	Land- und Forstwirtschaft	7	Agriculture et sylviculture
8	Energie	8	Energie
9	Bau- und Wohnungswesen	9	Construction et logement
10	Tourismus	10	Tourisme
11	Verkehr und Nachrichtenwesen	11	Transports et communications
12	Geld, Banken, Versicherungen	12	Monnaie, banques, assurances
13	Soziale Sicherheit	13	Protection sociale
14	Gesundheit	14	Santé
15	Bildung und Wissenschaft	15	Education et science
16	Kultur, Medien, Zeitverwendung	16	Culture, médias, emploi du temps
17	Politik	17	Politique
18	Öffentliche Verwaltung und Finanzen	18	Administration et finances publiques
19	Rechtspflege	19	Droit et justice
20	Einkommen und Lebensqualität der Bevölkerung	20	Revenus et qualité de vie de la population
21	Nachhaltige Entwicklung und regionale Disparitäten	21	Développement durable et disparités régionales

---

## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Allgemeines</b> .....	5
<b>2 Ergebnisse (zu laufenden Preisen)</b> .....	7
2.1 Einnahmen .....	7
2.2 Ausgaben .....	10
<b>3 Ergebnisse (zu konstanten Preisen)</b> .....	13
3.1 Einnahmen .....	14
3.2 Ausgaben .....	15
<b>4 Die Bedeutung des Fremdenverkehrs für die schweizerische Volkswirtschaft</b> .....	16

### Texttabellen

1* Einnahmen von nichtgebietsansässigen Gästen, nach Positionen, seit 1970 .....	8
2* Einnahmen von nichtgebietsansässigen Gästen im Reiseverkehr mit Übernachtungen in der Schweiz, 2002 .....	9
3* Ausgaben der gebietsansässigen Gäste, nach Positionen, seit 1970 .....	11
4* Saldi der Fremdenverkehrsbilanz, nach Positionen, seit 1970 .....	12
5* Einnahmen von nichtgebietsansässigen Gästen, nach Positionen, seit 1990 .....	13
6* Einnahmen von nichtgebietsansässigen Gästen im Reiseverkehr mit Über- nachtungen in der Schweiz, 2002 .....	14
7* Ausgaben der gebietsansässigen Gäste, nach Positionen, seit 1990 .....	15
8* Exporteinnahmen der Schweiz nach Branchen .....	16
9* Einnahmen der Schweizer Volkswirtschaft aus dem Binnentourismus und dem Einreiseverkehr .....	17
10* Pro-Kopf-Einnahmen der Schweiz aus dem Fremdenverkehr von 1981 bis 2002 .....	18
11* Pro-Kopf-Ausgaben der Schweiz für den Fremdenverkehr von 1981 bis 2002 .....	18

### Grafiken

G1 Entwicklung der schweizerischen Fremdenverkehrsbilanz, 1980–2002 .....	5
--	---

## Table des matières

<b>1 Remarques générales</b> .....	5
<b>2 Résultats (à prix courants)</b> .....	7
2.1 Recettes .....	7
2.2 Dépenses .....	10
<b>3 Résultats (à prix constants)</b> .....	13
3.1 Recettes .....	14
3.2 Dépenses .....	15
<b>4 L'importance du tourisme pour l'économie suisse</b> .....	16

### Tableaux insérés dans le texte

1* Recettes provenant des hôtes non résidents, par postes, depuis 1970 .....	8
2* Recettes provenant des hôtes non résidents séjournant en Suisse, en 2002 .....	9
3* Dépenses des hôtes résidents, par postes, depuis 1970 .....	11
4* Soldes de la balance touristique, par postes, depuis 1970 .....	12
5* Recettes provenant des hôtes non résidents, par postes, depuis 1990 .....	13
6* Recettes provenant des hôtes non résidents séjournant en Suisse, en 2002 .....	14
7* Dépenses des hôtes résidents, par postes, depuis 1990 .....	15
8* Recettes de l'économie suisse provenant des exportations, par branches ...	16
9* Recettes procurées à l'économie suisse par le tourisme interne et par le tourisme récepteur .....	17
10* Recettes touristiques de la Suisse par habitant, de 1981 à 2002 .....	18
11* Dépenses touristiques de la Suisse par habitant, de 1981 à 2002 .....	18

### Graphiques

G1 Evolution de la balance touristique de la Suisse, 1980–2002 .....	5
---	---

---

**Herausgeber:** Bundesamt für Statistik (BFS)  
**Auskunft:** Beatrice Hostettler-Annen, Sektion Tourismus, BFS, Tel. 031 323 66 00  
Barbara Jeanneret, Sektion Tourismus, BFS, Tel. 031 323 63 21  
**Vertrieb:** Bundesamt für Statistik  
CH-2010 Neuchâtel  
Tel. 032 713 60 60 / Fax 032 713 60 61 / E-Mail: order@bfs.admin.ch

**Bestellnummer:** 067-0200  
**Preis:** Fr. 4.–  
**Reihe:** Statistik der Schweiz  
**Fachbereich:** 10 Tourismus  
**Originaltext:** Deutsch  
**Grafik/Layout:** BFS  
**Copyright:** BFS, Neuchâtel 2003  
Abdruck – ausser für kommerzielle Nutzung –  
unter Angabe der Quelle gestattet.  
**ISBN:** 3-303-10427-1

**Editeur:** Office fédéral de la statistique (OFS)  
**Complément d'information:** Beatrice Hostettler-Annen, Section du tourisme, OFS, tél. 031 323 66 00  
Barbara Jeanneret, Section du tourisme, OFS, tél. 031 323 63 21  
**Diffusion:** Office fédéral de la statistique  
CH-2010 Neuchâtel  
Tél. 032 713 60 60 / Fax 032 713 60 61 / E-mail: order@bfs.admin.ch

**Numéro de commande:** 067-0200  
**Prix:** 4 francs  
**Série:** Statistique de la Suisse  
**Domaine:** 10 Tourisme  
**Langue du texte original:** Allemand  
**Traduction:** Services linguistiques de l'OFS  
**Graphisme/Layout:** OFS  
**Copyright:** OFS, Neuchâtel 2003  
La reproduction est autorisée, sauf à des fins commerciales,  
si la source est mentionnée.  
**ISBN:** 3-303-10427-1

---

## Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz 2002

Vom Bundesamt für Statistik

### 1 Allgemeines

Die Fremdenverkehrsbilanz wird im Auftrag der Schweizerischen Nationalbank jährlich von der Sektion Tourismus des Bundesamtes für Statistik erstellt. Sie zeigt die volkswirtschaftlichen Einnahmen und Ausgaben aus dem grenzüberschreitenden Tourismus und bildet einen wesentlichen Bestandteil der Ertrags- und somit der Zahlungsbilanz der Schweiz.

Die Aktivseite der Fremdenverkehrsbilanz zeigt die Einnahmen der Schweiz aus Ferien-, Geschäfts- und Tagesreisen sowie aus Kur-, Spital- und Studienaufenthalten von im Ausland wohnhaften Personen (= nichtgebietsansässige Gäste, Einreiseverkehr). Weitere Positionen sind der übrige Fremdenverkehr (Leistungen Post und Telekommunikation; kleine Mengen im Grenzverkehr sowie Tax-free-Shops) und die Konsumausgaben der Grenzgänger. Die Passivseite beinhaltet die entsprechenden Ausgaben der schweizerischen Wohnbevölkerung (= gebietsansässige Gäste, Ausreiseverkehr) im Ausland. Die schweizerische Tourismusbilanz ist traditionell aktiv und liefert daher einen Beitrag zum positiven Saldo der Ertragsbilanz (vgl. Grafik G1).

Weltweit kommen hauptsächlich zwei Methoden für die Berechnung der Fremdenverkehrsbilanz zur Anwendung: die so genannte Zentralbankmethode und das Er-

## La balance touristique de la Suisse en 2002

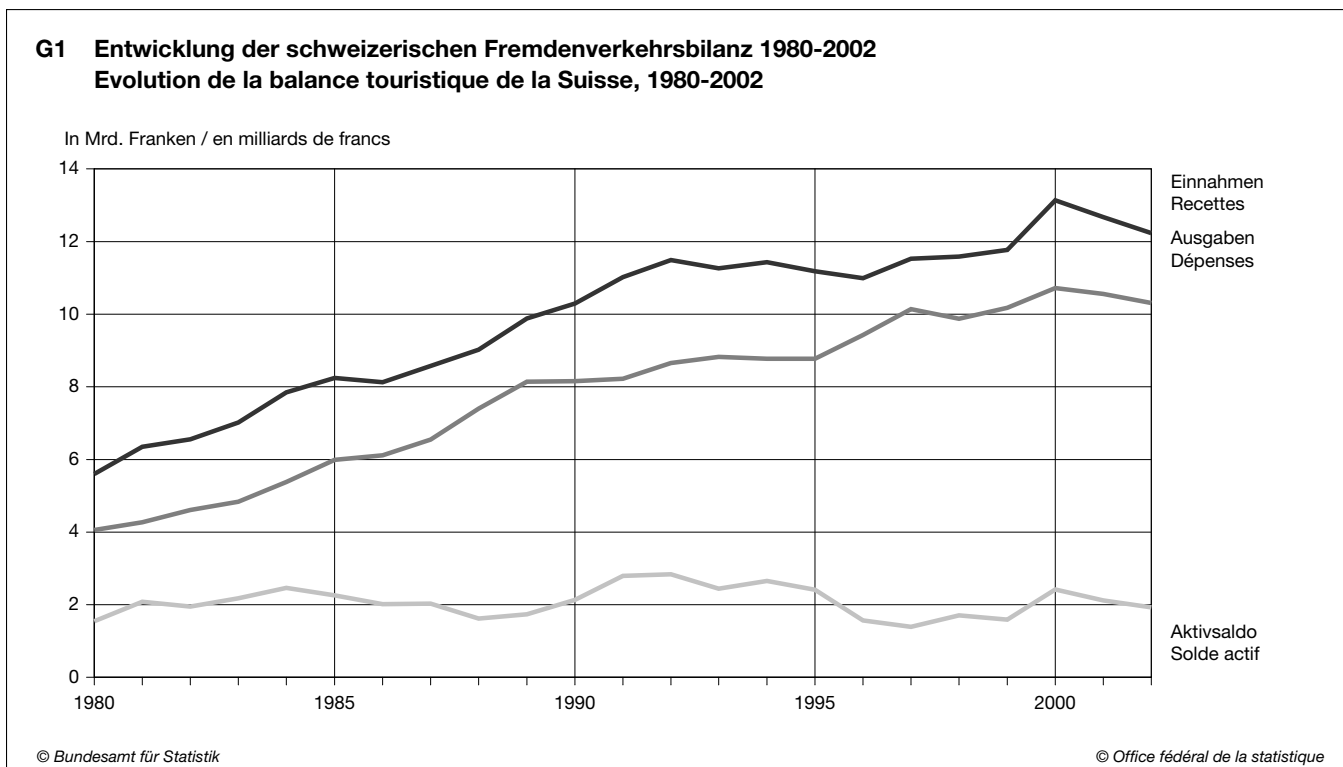
par l'Office fédéral de la statistique

### 1 Remarques générales

La balance touristique est établie chaque année par la Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique, à la demande de la Banque nationale suisse. Cette balance rend compte des recettes et des dépenses de la Suisse dans le domaine du tourisme international et constitue une part importante de la balance des transactions courantes et, donc, de la balance des paiements.

L'actif de la balance touristique représente les recettes des étrangers qui viennent en Suisse en vacances ou en excursion, pour affaires ou pour un séjour de cure, d'hospitalisation ou d'étude (=hôtes non résidents, tourisme récepteur). Les autres postes comprennent les autres services touristiques (prestations de la Poste et des entreprises de télécommunications, trafic frontière de petites quantités de marchandises, magasins hors-taxe) et les dépenses de consommation des frontaliers. Le passif comptabilise les mêmes dépenses faites à l'étranger par les personnes résidant en Suisse (=hôtes résidents, tourisme émetteur). La balance touristique de la Suisse présente habituellement un excédent, qui contribue au solde positif de la balance des transactions courantes (voir graphique G1).

Il existe essentiellement deux méthodes pour calculer la balance touristique d'un pays: la méthode dite de la



hebungungsverfahren. Beim erstgenannten Verfahren wird diese Aufgabe von der Zentralbank übernommen. Diese legt mittels Erfassung der Transaktionen die Ein- und Ausgänge an Fremdwährungen für touristische Verwendungen fest. Berücksichtigt werden sowohl die physischen Notentransfers, die Kreditkarten- und Chequezahlungen sowie Überweisungen, sofern diese als tourismusrelevant identifiziert werden können. Ein grosser Vorteil dieser Methode ist, dass die monetären Ströme bilateral und multilateral untersucht werden können. Das heisst, die Bedeutung einzelner Quellenländer für ein gegebenes Land kann direkt bestimmt werden. Desgleichen können bilaterale Bilanzen erstellt werden, womit – analog zur Aussenhandelsbilanz – eine Art positiver oder negativer «Tourismusbilanzsaldo» berechnet werden kann. Als Nachteil dieser Methode kann angeführt werden, dass sie es nicht erlaubt, die touristischen Einnahmen innerhalb eines Landes zu strukturieren. So ist beispielsweise die Unterscheidung von Studenten und Patienten nicht möglich. Ein weiteres Problem ergibt sich durch die Währungsunion. Mit Inkrafttreten der Währungsunion fiel die Notwendigkeit der in der Union vertretenen Mitgliedsländer dahin, beim Besuch eines anderen Landes Fremdwährungen zu kaufen – und somit auch die Voraussetzung für die Anwendung der Bankmethode.

In der Schweiz wird das so genannte Erhebungsverfahren angewendet. Die Einnahmen werden dabei hauptsächlich auf Grund der bei gebietsansässigen Anbietern von touristischen Gütern und Dienstleistungen durchgeführten Umfragen geschätzt. Weiter basieren die Schätzungen der Einnahmen auf

- der Logiernächtestatistik des BFS nach Beherbergungsformen;
- Umfragen bei schweizerischen Spitälern und Kliniken sowie Universitäten und Instituten über die Aufwendungen von Patientinnen und Patienten beziehungsweise von ausländischen Studentinnen und Studenten mit Wohnsitz im Ausland;
- Statistiken der Oberzolldirektion (OZD);
- telefonische und schriftliche Erhebungen zur Ermittlung der Ausgaben von ausländischen Gästen für Treibstoffe, Mietwagen, Taxis, Bergbahnen, Skilifte sowie Schifffahrten, Uhren und Bijouterie, Sehenswürdigkeiten, Souvenirs und Kunsthandwerk, Fotoartikel, Tabakwaren, Schokolade, Bücher, Zeitungen, Ansichtskarten und Skischulen;
- Angaben der Post und der Telekommunikationsunternehmen (bis 1997, ab 1998 können Angaben nicht mehr erhoben werden);
- Befragungen der ausländischen Gäste in den verschiedenen Beherbergungsformen bezüglich ihrer Ausgaben.

Banque centrale et la méthode des enquêtes. Dans le premier cas, la Banque centrale enregistre l'ensemble des importations et des exportations de devises effectuées à des fins touristiques. Il est tenu compte non seulement des échanges physiques de billets, des paiements par carte de crédit et des paiements par chèques mais aussi des virements dont on peut établir qu'ils relèvent du tourisme. Cette méthode présente un avantage certain: elle permet d'étudier les flux monétaires sur les plans bilatéral et multilatéral, et donc de déterminer directement, pour chaque Etat, l'importance respective des divers pays de provenance de ses touristes. Elle permet également d'établir des balances bilatérales - analogues à la balance du commerce extérieur - présentant un « solde » positif ou négatif. L'inconvénient de cette méthode réside dans le fait qu'elle ne révèle pas la structure des recettes touristiques d'un pays. Elle ne permet pas, par exemple, de distinguer entre les touristes proprement dits et les personnes effectuant un séjour d'études ou un séjour médical. Une autre difficulté résulte de la création de l'Union monétaire. Les ressortissants des pays membres de l'Union européenne n'ont en effet plus besoin d'acheter des devises étrangères pour se rendre dans un autre pays membre, ce qui fait disparaître le fondement même de cette méthode de calcul de la balance touristique.

En Suisse, on applique la méthode des enquêtes. L'estimation des recettes du tourisme s'appuie principalement sur des données recueillies auprès des prestataires de biens et de services touristiques résidant en Suisse, et sur les sources suivantes:

- statistique de l'OFS concernant les nuitées dans les différents établissements d'hébergement du pays;
- enquêtes auprès des hôpitaux, des cliniques, des universités et des instituts de formation sur les dépenses des patients et des étudiants résidant à l'étranger;
- statistiques de la Direction générale des douanes (DGD);
- enquêtes réalisées par écrit et par téléphone aux fins d'évaluer les dépenses des touristes étrangers: carburant, voitures de location, taxis, billets de chemin de fer de montagne et de remontées mécaniques ainsi que de bateau, montres, bijoux, billets d'entrée dans les sites touristiques, souvenirs, objets artisanaux, articles de photo, tabac, chocolat, livres, journaux, cartes postales, écoles de ski;
- renseignements fournis par la Poste et les entreprises de télécommunications (jusqu'en 1997; plus aucune indication n'est fournie depuis 1998);
- enquêtes auprès des touristes étrangers sur leurs dépenses en Suisse dans les différentes formes d'hébergement.

Die Ausgaben werden u.a. ermittelt auf Grund von

- ausländischen Fremdenverkehrsstatistiken, zur Verfügung gestellt von internationalen Organisationen, statistischen Ämtern und Tourismusministerien;
- Inflations- und Währungsentwicklungen verschiedener Länder;
- Angaben der Post und der Telekommunikationsunternehmen (bis 1997, ab 1998 können Angaben nicht mehr erhoben werden).

Um die internationale Vergleichbarkeit zu gewährleisten, wurden die in die Fremdenverkehrsbilanzen einzubeziehenden Positionen in verschiedenen Definitionen geregelt. Solche Richtlinien haben die WTO (Weltorganisation für Tourismus) und der Internationale Währungsfonds (IWF) herausgegeben. Die Schweiz hält sich – wie die meisten Länder – an die Definition des IWF. Demnach umfasst der Fremdenverkehr die Güter und Dienstleistungen einer Volkswirtschaft, die von Reisenden während ihres Aufenthaltes erworben werden. Als «Reisende» gelten alle im besuchten Land nicht wohnhaften Personen, die sich dort während höchstens einem Jahr aufhalten. Als «Nichtreisende» betrachtet werden Ausländer, die bei einer im Lande ansässigen internationalen Organisation tätig sind, Militärpersonen und Personen diplomatischer Vertretungen sowie deren Angehörige und Ausländer, die für gebietsansässige Unternehmen eine produktive Beschäftigung ausüben.

Die laut IWF am häufigsten konsumierten Güter und Dienstleistungen im Bereich Tourismus sind Unterkunft, Verpflegung, Souvenirs und Artikel für den Eigengebrauch.

Gliederung und Methodik der schweizerischen Zahlungsbilanz richten sich im Wesentlichen nach den Regeln des IWF, die im so genannten Zahlungsbilanzhandbuch festgehalten sind. Da sich die Struktur des grenzüberschreitenden Handels- und Finanzverkehrs markant verändert hat, wurde das Handbuch aus dem Jahre 1977 überarbeitet und Ende 1993 in der fünften Auflage veröffentlicht. Das neue Handbuch trägt dieser Entwicklung Rechnung.

## 2 Ergebnisse (zu laufenden Preisen)

### 2.1 Einnahmen

Im Jahr 2002 gaben ausländische Touristen in der Schweiz 12,2 Milliarden Franken aus. Das sind 445 Millionen oder 3,5 Prozent weniger als im Vorjahr. 70 Prozent der Gesamteinnahmen wurden wiederum im Reiseverkehr mit Übernachtungen erzielt (siehe Texttabelle 1\*). Dabei gaben die ausländischen Gäste in der Hotellerie und der Parahotellerie für Übernachtung, Verpflegung und Nebenausgaben insgesamt 6,5 Milliarden Franken aus (-551 Mio. Fr./-7,8%). Der grösste Anteil entfiel dabei auf die

Les dépenses sont calculées sur la base:

- des statistiques du tourisme fournies par les organisations internationales, les offices statistiques et les ministères du tourisme;
- de l'évolution des taux d'inflation et des taux de change des différents pays;
- des renseignements fournis par la Poste et les entreprises de télécommunications (jusqu'en 1997; plus aucune indication n'est fournie depuis 1998).

Pour que les balances touristiques des différents pays soient comparables entre elles, des directives ont été émises au niveau international sur les éléments qui doivent y être comptabilisés. L'Organisation mondiale du tourisme (OMT) et le Fonds monétaire international (FMI) ont émis de telles directives. Comme la plupart des pays, la Suisse s'en tient à celles du FMI, selon lesquelles le tourisme englobe l'ensemble des biens et des services achetés par les touristes au cours de leur séjour dans un pays. Sont réputées visiteurs toutes les personnes qui séjournent, pour une durée d'un an au plus, dans un pays où elles ne sont pas domiciliées. Ne sont pas considérés comme visiteurs les militaires étrangers, les personnes attachées à une représentation diplomatique et leur famille, les étrangers en poste auprès d'une organisation internationale et ceux qui exercent une activité rémunérée pour le compte d'une entreprise implantée en Suisse.

Pour le FMI, les biens et services consommés par les touristes comprennent essentiellement l'hébergement, les repas, les souvenirs et les articles personnels.

La structure et la méthodologie de la balance des paiements obéissent pour l'essentiel aux règles que le FMI a publiées dans son Manuel de la balance des paiements. La structure des transactions internationales ayant sensiblement évolué depuis l'édition 1977 de ce manuel, une cinquième édition remaniée, qui tient compte de cette évolution, a été publiée fin 1993.

## 2 Résultats (à prix courants)

### 2.1 Recettes

En 2002, les visiteurs étrangers ont dépensé en Suisse 12,2 milliards de francs, soit 445 millions ou 3,5% de moins que l'année précédente. 70% des recettes du tourisme proviennent des séjours avec nuitées (voir tableau 1\*). Les touristes étrangers ayant séjourné dans l'hôtellerie et la parahôtellerie ont dépensé 6,5 milliards de francs, hébergement, restauration et frais accessoires confondus (-551 millions/-7,8%). La majeure partie de cette somme concerne l'hébergement

**Fremdenverkehrsbilanz seit 1970: Einnahmen in Millionen Franken**  
**La balance touristique depuis 1970: recettes en millions de francs**

1* Jahr Année	Gesamt- total Total général	Verände- rung in % Variation en %	Reiseverkehr mit Übernachtungen Séjours avec nuitées		Total	Verände- rung in % Variation en %	Tages- und Transit- verkehr Excursion d'un jour et tourisme de transit	Verände- rung in % Variation en %	Übriger Fremden- verkehr <sup>1)</sup> Autres services touristiques <sup>1)</sup>	Verände- rung in % Variation en %	Konsum- ausgaben der Grenz- gänger Dépenses de consom- mation des frontaliers	Verände- rung in % Variation en %
			Ferien- und Geschäfts- reisen Voyages de loisirs et voyages d'affaires	Spital- und Studien- aufenthalte Séjours à l'hôpital et séjours d'études								
1970	3 269	14,2	2 146	286	2 432	13,7	730	15,0	...	...	107	20,9
1971	3 748	14,7	2 417	317	2 735	12,4	872	19,5	...	...	142	32,2
1972	4 230	12,9	2 715	364	3 079	12,6	975	11,8	...	...	176	24,4
1973	4 570	8,0	2 915	394	3 309	7,5	1 050	7,7	...	...	211	19,9
1974	4 464	-2,3	2 911	406	3 317	0,3	900	-14,3	...	...	247	17,1
1975	4 437	-0,6	2 911	416	3 327	0,3	780	-13,3	69	...	261	5,5
1976	4 448	0,3	2 857	468	3 325	-0,1	700	-10,3	198	187,4	225	-13,8
1977	4 930	10,8	3 161	475	3 636	9,3	800	14,3	276	39,2	218	-2,9
1978	4 648	-5,7	3 015	488	3 503	-3,7	670	-16,3	234	-15,2	241	10,6
1979	4 592	-1,2	2 903	544	3 446	-1,6	630	-6,0	256	9,4	260	7,7
1980	5 602	22,0	3 596	631	4 227	22,7	795	26,2	289	12,9	291	12,1
1981	6 347	13,3	4 057	740	4 797	13,5	865	8,8	340	17,6	345	18,6
1982	6 557	3,3	4 117	822	4 940	3,0	875	1,2	363	6,8	379	9,9
1983	7 015	7,0	4 293	1 021	5 314	7,6	989	13,0	347	-4,4	364	-4,0
1984	7 848	11,9	4 660	1 149	5 809	9,3	1 273	28,7	393	13,3	373	2,5
1985	8 245	5,1	5 007	1 059	6 066	4,4	1 365	7,2	414	5,4	401	7,4
1986	8 128	-1,4	4 814	1 083	5 897	-2,8	1 361	-0,3	426	2,8	445	11,0
1987	8 574	5,5	4 985	1 181	6 166	4,6	1 525	12,1	387	-9,2	496	11,5
1988	9 022	5,2	5 067	1 499	6 566	6,5	1 457	-4,5	430	11,2	569	14,7
1989	9 882	9,5	5 670	1 356	7 027	7,0	1 734	19,0	459	6,8	662	16,4
1990	10 296	4,2	5 896	1 515	7 411	5,5	1 665	-3,9	461	0,5	758	14,5
1991	11 019	7,0	6 140	1 690	7 830	5,7	1 885	13,2	467	1,3	836	10,3
1992	11 493	4,3	6 506	1 467 <sup>2)</sup>	7 973	1,8	2 205	17,0	482	3,2	833	-0,4
1993	11 264	-2,0	6 608	1 429	8 037	0,8	1 971	-10,6	452	-6,2	804	-3,5
1994	11 433	1,5	6 811	1 426	8 237	2,5	1 944	-1,4	470	3,8	783	-2,6
1995	11 185	-2,2	6 720	1 329	8 049	-2,3	1 909	-1,8	446	-5,1	782	-0,1
1996	10 989	-1,8	6 395	1 355	7 750	-3,7	1 997	4,6	459	3,0	783	0,2
1997	11 531	4,9	6 661	1 359	8 020	3,5	2 196	9,9	559	15,5	757	-3,4
1998	11 586	0,5	6 682	1 476 <sup>2)</sup>	8 158	1,7	2 263	3,1	413	...	751	-0,7
1999	11 767	1,6	6 793	1 545	8 338	2,2	2 329	2,9	341	-17,3	759	1,1
2000	13 134	11,6	7 495	1 605	9 100	9,1	2 778	19,3	369	8,2	887	16,9
2001 <sup>3)</sup>	12 676	-3,5	7 087	1 666	8 753	-3,8	2 569	-7,5	367	-0,6	988	11,4
2002 <sup>4)</sup>	12 231	-3,5	6 536	1 811	8 347	-4,6	2 832 <sup>5)</sup>	...	<sup>5)</sup>	<sup>5)</sup>	1 053	6,5

<sup>1)</sup> Leistungen Post und Telekommunikation, kleine Mengen im Grenzverkehr, Tax-free-shops. Ab 1998 ohne Leistungen Post und Swisscom, ab 2002 siehe Fussnote 5.  
Prestations de la Poste et des télécommunications, trafic frontière de petites quantités de marchandises, magasins hors-tax, dès 1998 sans les prestations de la poste et des télécommunications, dès 2002 sans trafic frontière de petites quantités de marchandises voir note 5.

<sup>2)</sup> Neue Berechnungsmethode der Position «Spitäler und Kliniken»  
Les recettes liées aux séjours à l'hôpital et en cliniques ont été calculées selon une nouvelle méthode

<sup>3)</sup> Revidierte Werte / Chiffres révisés

<sup>4)</sup> Provisorisch / Chiffres provisoires

<sup>5)</sup> Die Positionen «Kleine Mengen im Grenzverkehr und Tax-free-shops» der Rubrik «Übriger Fremdenverkehr» werden ab 2002 dem «Tages- und Transitverkehr» zugerechnet.  
Les postes «Trafic frontières de petites quantités de marchandises et magasins hors-tax» de la rubrique «Autres services touristiques» sont attribués depuis 2002 à la rubrique «Excursions d'un jour et tourisme de transit».



Übernachungskosten (45%), gefolgt von den Nebenausgaben (30%) und den Ausgaben für Verpflegung (25%).

Wie die Texttabelle 2\* verdeutlicht, erbrachte die Kundenschaft in den Hotel- und Kurbetrieben mit 5,5 Milliarden Franken den Hauptanteil der volkswirtschaftlichen Einnahmen (-470 Mio. Fr./-7,9%), während die in Beherbergungsformen der Parahotellerie übernachtenden Gäste für Übernachtung, Essen und Sonstiges rund 1,0 Milliarden Franken aufwendeten (-81 Mio. Fr./ -7,2%). Diese Einnahmen der Parahotellerie umfassen Ausgaben der ausländischen Touristen, die in Ferienwohnungen, auf Zeltplätzen, in Gruppenunterkünften und Jugendherbergen sowie bei Verwandten und Bekannten logierten. Dabei waren die in Ferienwohnungen übernachtenden Gäste für 59% der Gesamteinnahmen aus der Parahotellerie verantwortlich.

(45%), les dépenses accessoires représentant 30% et la restauration 25%.

Comme le montre le tableau 2\*, la majeure partie des recettes provient des clients des établissements hôteliers et des maisons de cure, qui ont dépensé 5,5 milliards de francs (-470 millions/-7,9%). Les clients de la parahôtellerie ont dépensé environ 1,0 milliard de francs en nuitées, repas et frais accessoires (-81 millions/-7,2%). Ce chiffre comprend les dépenses des touristes étrangers séjournant dans des appartements de vacances, sur des terrains de camping, dans des établissements d'hébergement collectif, dans des auberges de jeunesse, chez des parents ou chez des amis. Les séjours dans les maisons et appartements de vacances ont produit 59% des recettes de la parahôtellerie.

### Einnahmen von nichtgebietsansässigen Gästen im Reiseverkehr mit Übernachtungen in der Schweiz, 2002 (in Mio. Fr., zu laufenden Preisen, provisorische Zahlen)

#### Recettes provenant des hôtes non résidents séjournant en Suisse, en 2002

(en millions de francs, à prix courants, chiffres provisoires)

2* Gästegruppen Type de séjour	Ausgaben für: / Dépenses pour:			
	Unterkunft l'hébergement	Verpflegung la restauration	Nebenkosten les frais accessoires	Total
<b>Hotel- und Kurgäste</b> <b>Séjours à l'hôtel</b> <b>et dans les établissements de cure</b>	<b>2 589,8</b>	<b>1 288,3</b>	<b>1 622,6</b>	<b>5 500,7</b>
<b>Gäste in der Parahotellerie</b> <b>Séjours dans la parahôtellerie</b>	...	...	...	<b>1 035,0</b>
Gäste in Ferienwohnungen Hôtes dans les maisons de vacances	184,4	222,2	205,5	612,1
Gäste auf Campingplätzen Hôtes sur les terrains de camping	21,0	42,1	38,5	101,6
Gäste in Gruppenunterkünften Hôtes dans les établissements d'hébergement collectif	37,6	49,0	40,6	127,2
Gäste in Jugendherbergen Hôtes dans les auberges de jeunesse	10,2	8,9	4,2	23,3
Gäste bei Verwandten/Bekanntem Hôtes chez des parents ou amis	...	...	...	170,8
<b>Studienaufenthalte</b> <b>Séjours d'études</b>	...	...	...	<b>755,5</b>
<b>Spitalaufenthalte</b> <b>Séjours à l'hôpital</b>	...	...	...	<b>1 055,9</b>
<b>Total</b>	...	...	...	<b>8 347,1</b>

Die Einnahmen von ausländischen Gästen gingen insbesondere auf Grund der Abnahme der Logiernächtezahl zurück. So war in allen Beherbergungsformen ein Minus zu beobachten, wobei der Rückgang auf Zelt- und Wohnwagenplätzen (-11%) sowie in Ferienwohnungen (-7,9%) am deutlichsten ausfiel.

Ebenfalls zum Reiseverkehr mit Übernachtungen gerechnet werden die Aufenthalte in Bildungsstätten und Spitälern der Schweiz von Personen mit Wohnsitz im Ausland. Ausländische Studierende und Schülerinnen und Schüler haben im Berichtsjahr für ihre Ausbildung in unserem Land rund 756 Millionen Franken aufgewendet (+77 Mio. Fr./+11%), wobei rund drei Fünftel der Ausgaben von Schülerinnen und Schülern an Privatinstituten und die restlichen Ausgaben von Studierenden an Schweizer Hochschulen und Universitäten stammen. Sowohl die Zahl der ausländischen Studierenden als auch die Zahl der Schülerinnen und Schüler an Privatschulen in der Schweiz sind während des Berichtsjahres gestiegen.

Im Jahr 2002 beanspruchten ausländische Patientinnen und Patienten, die entweder während ihres Aufenthalts in der Schweiz erkrankten oder für medizinische Betreuung in die Schweiz einreisten, Leistungen von Schweizer Spitälern und Heilstätten von insgesamt rund 1,1 Milliarden Franken (+69 Mio. Fr./+6,9%).

Die Einnahmen aus dem Tages- und Transitverkehr beliefen sich im Jahr 2002 auf 2,8 Milliarden Franken (siehe Texttabelle 1\*). Hier gilt es zu erwähnen, dass seit dem 1. März 2002 pro Tag und pro Person Waren bis zu einem Wert von Fr. 300.– zollfrei eingeführt werden können, unabhängig von Wohnort und Dauer des Auslandsaufenthaltes. Somit werden die Einnahmen der Position «Kleine Mengen im Grenzverkehr» der Rubrik «Übriger Fremdenverkehr» ab 2002 dem Tages- und Transitverkehr zugerechnet. Die Duty-free-Geschäfte werden ab 2002 ebenfalls dem Tages- und Transitverkehr zugeordnet.

Die ausländischen Grenzgänger tätigten mit insgesamt 1,1 Milliarden Franken erneut mehr Konsumausgaben in der Schweiz als im Vorjahr (+65 Mio./+6,5%).

## 2.2 Ausgaben

Gemäss ersten Schätzungen wurden im Jahr 2002 für die schweizerische Auslandsreisetaetigkeit insgesamt 10,3 Milliarden Franken aufgewendet (-251 Mio./-2,4%). Dabei entfielen 8,9 Milliarden Franken auf den Reiseverkehr mit Übernachtungen (-186 Mio./-2,1%), das heisst auf Ferien-, Geschäfts- und Kuraufenthalte im Ausland. Der Ausgabenrückgang ist (laut ersten Schätzungen) hauptsächlich auf eine Abnahme der Anzahl ausserhalb der Landesgrenzen verbrachten Logiernächte zurückzuführen.

Les recettes provenant des touristes étrangers ont baissé en premier lieu à cause de la diminution du nombre de nuitées. Toutes les formes d'hébergement sont affectées par ce recul, les secteurs les plus touchés étant les terrains de camping et de caravaning (-11%) et les logements de vacances (-7,9%),

Les séjours d'études et les séjours à l'hôpital en Suisse de personnes domiciliées à l'étranger sont aussi comptabilisés sous la rubrique des séjours touristiques avec nuitées. Les premiers ont rapporté quelque 756 millions de francs, soit +77 millions ou +11% de plus que l'année précédente. Les trois cinquièmes de ces recettes proviennent des élèves des instituts de formation privés, les deux cinquièmes restants des étudiants des hautes écoles et des universités. Le nombre d'étudiants étrangers a augmenté, tout comme celui des élèves d'instituts privés.

Les patients étrangers ayant séjourné dans nos hôpitaux en 2002, qu'ils soient venus en Suisse pour y subir un traitement médical ou qu'ils soient tombés malades au cours de leur séjour, ont dépensé quelque 1,1 milliard de francs, soit 69 millions de plus que l'année précédente (+6,9%).

Les excursions d'un jour et le tourisme de transit ont rapporté 2,8 milliards de francs en 2002 (voir tableau 1\*). A noter que, depuis le 1<sup>er</sup> mars 2002, les voyageurs peuvent importer en franchise des marchandises jusqu'à une valeur de 300 francs par jour et par personne, quel que soit leur lieu de domicile et la durée de leur séjour à l'étranger. Ainsi les recettes du poste «Trafic frontière de petites quantités de marchandises» de la rubrique «Autres services touristiques» sont comptées depuis 2002 parmi les recettes des excursions d'un jour et du tourisme de transit. Les recettes des magasins hors-taxe sont également intégrées à partir de 2002 dans la position «excursions d'un jour et tourisme de transit».

Les frontaliers étrangers ont à nouveau consommé davantage que l'année précédente (1,1 milliard de francs, chiffre en hausse de +65 millions ou de 6,5%).

## 2.2 Dépenses

Selon les premières estimations, les Suisses ont dépensé 10,3 milliards de francs à l'étranger en 2002 (-251 millions/-2,4%). Les dépenses pour les séjours avec nuitées (vacances, séjours d'affaires, séjours de cure) se sont élevées à 8,9 milliards de francs (-186 millions/-2,1%). Le recul des dépenses est dû principalement (toujours selon les premières estimation) à une baisse du nombre de nuitées passées à l'étranger.

**Fremdenverkehrsbilanz seit 1970: Ausgaben in Millionen Franken**  
**La balance touristique depuis 1970: dépenses en millions de francs**

3* Jahr	Gesamttotal	Veränderung in %	Reiseverkehr mit Übernachtungen	Veränderung in %	Tages- und Transitverkehr	Veränderung in %	Übriger Fremden- verkehr <sup>1)</sup>	Veränderung in %	Konsum- ausgaben der Grenz- gänger	Veränderung in %
Année	Total général	Variation en %	Séjours avec nuitées	Variation en %	Excursion d'un jour et tourisme de transit	Variation en %	Autres services touristiques <sup>1)</sup>	Variation en %	Dépenses de consommation des frontaliers	Variation en %
1970	1 377	12,2	1 034	11,3	300	15,4	...	...	43	13,2
1971	1 560	13,3	1 183	14,4	327	9,0	...	...	50	16,3
1972	1 731	11,0	1 321	11,7	355	8,6	...	...	55	10,0
1973	1 923	11,1	1 453	10,0	400	12,7	...	...	70	27,3
1974	2 063	7,3	1 565	7,7	420	5,0	...	...	78	10,7
1975	2 226	7,9	1 680	7,3	440	4,8	23	...	83	6,5
1976	2 443	9,8	1 780	6,0	465	5,7	105	356,5	93	12,7
1977	2 789	14,1	2 020	13,5	510	9,7	161	53,3	98	4,8
1978	3 090	10,8	2 130	5,4	640	25,5	224	39,1	96	-1,5
1979	3 508	13,5	2 480	16,4	680	6,3	249	11,2	99	2,6
1980	4 060	15,8	3 000	21,0	725	6,6	233	-6,4	102	3,6
1981	4 267	5,1	3 150	5,0	775	6,9	255	9,4	87	-14,7
1982	4 606	7,9	3 367	6,9	861	11,1	288	12,9	90	3,4
1983	4 835	5,0	3 682	9,4	891	3,5	254	-11,8	8	-91,1
1984	5 382	11,3	4 120	11,9	954	7,1	300	18,1	8	-
1985	5 988	11,3	4 590	11,4	1 050	10,1	339	13,1	9	12,5
1986	6 112	2,1	4 665	1,6	1 103	5,0	335	-1,3	9	3,3
1987	6 546	7,1	5 055	8,4	1 173	6,4	310	-7,3	7	-23,7
1988	7 403	13,1	5 780	14,3	1 272	8,4	343	10,4	9	19,7
1989	8 143	10,0	6 445	11,5	1 310	3,0	378	10,3	10	17,6
1990	8 159	0,2	6 555	1,7	1 219	-6,9	376	-0,6	9	-8,0
1991	8 224	0,8	6 667	1,7	1 168	-4,2	381	1,2	9	-3,3
1992	8 654	5,2	7 162	7,4	1 092	-6,4	390	2,4	11	-20,2
1993	8 824	2,0	7 451	4,0	946	-13,4	413	6,0	14	29,0
1994	8 777	-0,5	7 397	-0,7	893	-5,7	471	13,9	17	23,2
1995	8 774	-	7 317	-1,1	933	4,5	507	7,7	17	-
1996	9 425	7,4	7 925	8,3	974	4,5	509	0,4	17	-
1997	10 141	7,6	8 549	7,9	1 033	6,1	541	6,3	17	-
1998	9 879	-2,6	8 421	-1,5	1 051	1,7	390	...	17	-
1999	10 175	3,0	8 698	3,3	1 070	1,8	390	-	17	1,2
2000	10 718	5,3	9 209	5,9	1 102	3,0	390	-	18	4,7
2001 <sup>2)</sup>	10 557	-1,5	9 042	-1,8	1 097	-0,5	400	2,6	19	3,9
2002 <sup>3)</sup>	10 306	-2,4	8 856	-2,1	1 431 <sup>4)</sup>	...	<sup>4)</sup>	<sup>4)</sup>	19	3,2

<sup>1)</sup> Leistungen Post und Telekommunikation, kleine Mengen im Grenzverkehr, Tax-free-shops.  
Ab 1998 nur noch kleine Mengen im Grenzverkehr, ab 2002 siehe Fussnote 4.  
Prestations de la poste et des télécommunications, trafic frontière de petites quantités de marchandises, magasins hors-taxe.  
Dès 1998 seulement le trafic frontière de petites marchandises, dès 2002 voir note 4.

<sup>2)</sup> Revidierte Zahlen / Chiffres révisés

<sup>3)</sup> Provisorische Zahlen / Chiffres provisoires

<sup>4)</sup> Die Position «Kleine Mengen im Grenzverkehr» der Rubrik «Übriger Fremdenverkehr» wird ab 2002 dem «Tages- und Transitverkehr» zugerechnet.  
Le poste «Trafic frontières de petites quantités de marchandises» de la rubrique «Autres services touristiques» est attribué depuis 2002 à la rubrique «Excursions d'un jour et tourisme de transit».

Die Ausgaben der Schweizer für Auslandsreisen ohne Übernachtung beliefen sich im Jahr 2002 unter Berücksichtigung der Währungs- und Preisentwicklung auf 1,4 Milliarden Franken (+334 Mio./+31%). Wie bereits oben unter den Einnahmen erwähnt, werden die Ausgaben der Position «Kleine Mengen im Grenzverkehr» der Rubrik «Übriger Fremdenverkehr» ab 2002 dem Tages- und Transitverkehr zugerechnet. Die Aufwendungen von Schweizern Grenzgängern im Ausland erhöhten sich auf 19,3 Millionen Franken (+3,2%).

Les dépenses des Suisses pour des excursions d'un jour à l'étranger (sans nuitée) ont atteint 1,4 milliard de francs (+334 millions/+31%), compte tenu de l'évolution des taux de change et de l'évolution des prix dans les pays visités. Comme à l'actif de la balance, le poste «Trafic frontière de petites quantités de marchandises» de la rubrique «Autres services touristiques» est attribué depuis 2002 à la rubrique «Excursions d'un jour et tourisme de transit». Les dépenses des frontaliers suisses à l'étranger se sont élevées à 19,3 millions de francs (+3,2%).

Die schweizerische Tourismusbilanz weist – nominell betrachtet – seit Jahren einen Aktivsaldo aus (Einnahmen übersteigen Ausgaben) und liefert somit einen wichtigen Beitrag zum positiven Saldo der Ertragsbilanz. Im Berichtsjahr betrug der Aktivsaldo der Tourismusbilanz 1,9 Milliarden Franken, was einer Abnahme um 194 Millionen Franken oder 9,2% gegenüber dem Vorjahr entspricht (siehe Texttabelle 4\*).

En termes nominaux, la balance touristique de la Suisse enregistre depuis des années un solde positif (excédent de recettes). Elle contribue ainsi largement à l'équilibre de la balance des transactions courantes. En 2002, le solde positif de la balance du tourisme a été de 1,9 milliard de francs, ce qui représente une diminution de 194 millions de francs ou de 9,2% par rapport au solde de l'année précédente (voir tableau 4\*).

### Fremdenverkehrsbilanz seit 1970: Saldi in Millionen Franken La balance touristique depuis 1970: soldes en millions de francs

4* Jahr	Gesamttotal	Veränderung in %	Reiseverkehr mit Über- nachtungen	Veränderung in %	Tages- und Transitverkehr	Veränderung in %	Übriger Fremden- verkehr	Veränderung in %	Konsum- ausgaben der Grenz- gänger	Veränderung in %
Année	Total général	Variation en %	Séjours avec nuitées	Variation en %	Excursion d'un jour et tourisme de transit	Variation en %	Autres services touristiques	Variation en %	Dépenses de consommation des frontaliers	Variation en %
1970	1 892	15,7	1 398		430		...	...	64	
1971	2 189	15,7	1 552	11,0	545	26,7	...	...	92	43,0
1972	2 499	14,2	1 758	13,3	620	13,8	...	...	121	32,2
1973	2 647	5,9	1 856	5,6	650	4,8	...	...	141	16,5
1974	2 402	-9,3	1 752	-5,6	480	-26,2	...	...	170	20,2
1975	2 211	-7,9	1 647	-6,0	340	-29,2	46	...	178	5,0
1976	2 005	-9,3	1 545	-6,2	235	-30,9	93	102,8	132	-26,1
1977	2 141	6,8	1 616	4,6	290	23,4	115	23,3	121	-8,4
1978	1 558	-27,3	1 373	-15,0	30	-89,7	10	-91,3	145	20,3
1979	1 084	-30,4	966	-29,6	-50	-266,7	7	-30,0	161	11,0
1980	1 542	42,2	1 227	27,0	70	-240,0	56	700,0	189	17,4
1981	2 080	34,9	1 647	34,2	90	28,6	85	51,8	258	36,5
1982	1 951	-6,2	1 573	-4,5	14	-84,1	75	-11,8	289	12,0
1983	2 180	11,7	1 632	3,8	98	587,4	93	24,0	356	23,2
1984	2 466	13,1	1 689	3,5	319	224,4	93	0,0	365	2,5
1985	2 257	-8,5	1 476	-12,6	315	-1,4	75	-19,2	392	7,3
1986	2 017	-10,6	1 232	-16,5	258	-17,9	91	21,6	435	11,2
1987	2 028	0,6	1 111	-9,8	352	36,4	77	-16,1	489	12,3
1988	1 619	-20,2	786	-29,2	185	-47,4	87	14,1	560	14,6
1989	1 739	7,4	582	-26,1	424	128,9	81	-7,0	652	16,4
1990	2 136	22,8	856	47,2	446	5,2	86	5,2	749	14,8
1991	2 795	30,8	1 163	35,9	718	60,9	87	1,6	827	10,5
1992	2 838	1,5	811	-30,3	1 113	55,0	93	6,6	822	-0,7
1993	2 440	-14,0	586	-27,8	1 025	-7,9	39	-57,6	790	-3,9
1994	2 657	8,9	840	43,4	1 052	2,6	-1	-102,5	766	-3,1
1995	2 412	-9,2	732	-12,9	976	-7,2	-61	6 000,0	765	-0,1
1996	1 564	-35,2	-175	-124,0	1 023	4,8	-50	-18,2	766	0,2
1997	1 390	-11,1	-529	201,7	1 162	13,7	18	-135,3	740	-3,5
1998	1 707	22,8	-263	-50,4	1 213	4,3	23	30,7	734	-0,8
1999	1 592	-6,7	-360	37,0	1 259	3,8	-49	-313,0	742	1,1
2000	2 416	51,8	-109	-69,8	1 677	33,2	-21	-58,0	869	17,1
2001 <sup>1)</sup>	2 119	-12,3	-289	165,9	1 472	-12,2	-33	60,2	969	11,5
2002 <sup>2)</sup>	1 925	-9,2	-509	76,1	1 401 <sup>3)</sup>	...	<sup>3)</sup>	<sup>3)</sup>	1 034	6,7

<sup>1)</sup> Revidierte Zahlen / Chiffres révisés

<sup>2)</sup> Provisorische Zahlen / Chiffres révisés

<sup>3)</sup> Die Positionen «Kleine Mengen im Grenzverkehr und Tax-free-shops» der Rubrik «Übriger Fremdenverkehr» werden ab 2002 dem «Tages- und Transitverkehr» zugerechnet.

Les postes «Trafic frontières de petites quantités de marchandises et magasins hors-taxe» de la rubrique «Autres services touristiques» est attribué depuis 2002 à la rubrique «Excursions d'un jour et tourisme de transit».

### 3 Ergebnisse (zu konstanten Preisen)

Die Fremdenverkehrsbilanz wird vorerst zu laufenden Preisen, d.h. zu Preisen der relevanten Periode, ermittelt (siehe Kapitel 2). Man spricht auch von so genannten Nominalwerten. Für Zeitvergleiche ist es jedoch notwendig, Preiseffekte auszuschalten, da die Preise von Periode zu Periode stark variieren können. Durch ein so genanntes Deflationierungsverfahren werden die Nominalwerte zu den Preisen einer Basisperiode umgerechnet. So erhält man reale Reihen, bzw. Reihen zu konstanten Preisen, welche die reale bzw. preisbereinigte Entwicklung zeigen.

Die Sektion Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung hat in Zusammenarbeit mit der Sektion Tourismus ein Deflationierungsverfahren für die Fremdenverkehrsbilanz erarbeitet. Der Landesindex der Konsumentenpreise (LIK) diene dabei mit seinen Unterpositionen als Grundlage für sämtliche Berechnungen. Somit wurde ein Verfahren gewählt, das bereits für die Preisbereinigung des privaten Endkonsums angewandt wird. Als Basisjahr wurde 1990 festgesetzt.

### 3 Résultats (à prix constants)

La balance touristique est d'abord établie à prix courants, soit aux prix relevés pendant la période considérée (voir chapitre 2). On parle donc de termes nominaux. Pour effectuer des comparaisons dans le temps, il est nécessaire d'éliminer les effets de renchérissement ou de baisse des prix, qui peuvent être importants. On utilise à cet effet un procédé consistant à déflater les valeurs nominales pour que les prix correspondent à une période de base. On obtient ainsi les séries réelles, soit les séries à prix constants, qui montrent l'évolution réelle ou corrigée des variations de prix.

La Section des comptes nationaux a, conjointement avec la Section du tourisme, développé un tel procédé de déflation pour la balance touristique. Pour tous les calculs, on s'appuie sur les postes de l'indice des prix à la consommation (IPC). On a donc adopté un procédé déjà utilisé pour corriger les prix des produits au niveau de la consommation finale des ménages. On a choisi 1990 comme année de base.

#### Einnahmen von nichtgebietsansässigen Gästen, nach Positionen, seit 1990

(in Mio. Fr. zu Preisen von 1990)

#### Recettes provenant des hôtes non résidents, par postes, depuis 1990

(en millions de francs, aux prix de 1990)

5* Jahr Année	Gesamttotal Total général	% Ver- änderung Variation en %	Reiseverkehr mit Übernachtungen Séjours avec nuitées		Total	% Ver- änderung Variation en %	Tages- und Transit- verkehr Excursion d'un jour et tourisme de transit	% Ver- änderung Variation en %	Übriger Fremden- verkehr Autres services touristiques	% Ver- änderung Variation en %	Konsum- ausgaben der Grenz- gänger Dépenses de consom- mation des frontaliers	% Ver- änderung Variation en %
			Geschäfts- und Ferienreisen Voyages d'affaires et voyages de loisirs	Spital- und Studien- aufenthalte Séjours à l'hôpital et séjours d'études								
1990	10 295,5	...	5 895,8	1 514,8	7 410,6	...	1 665,4	...	461,4	...	758,1	...
1991	10 467,7	1,7	5 786,4	1 544,0	7 330,4	-1,1	1 889,7	13,5	452,1	-2,0	795,6	4,9
1992	10 557,3	0,9	5 839,5	1 240,2	7 079,7	-3,4	2 256,9	19,4	464,1	2,7	756,6	-4,9
1993 <sup>1)</sup>	9 692,0	-8,2	5 642,8	1 143,9	6 786,7	-4,1	1 783,8	-21,0	405,1	-12,7	716,5	-5,3
1994	9 556,2	-1,4	5 623,2	1 109,7	6 732,9	-0,8	1 724,0	-3,4	412,8	1,9	686,5	-4,2
1995	9 062,1	-5,2	5 324,2	1 013,9	6 338,1	-5,9	1 700,6	-1,4	386,6	-6,3	636,8	-7,2
1996	8 737,4	-3,6	4 959,6	1 004,9	5 964,5	-5,9	1 745,7	2,7	396,9	2,7	630,3	-1,0
1997	9 056,6	3,7	5 143,3	993,2	6 136,5	2,9	1 837,2	5,2	475,1	19,7	607,8	-3,6
1998 <sup>1)</sup>	9 155,8	1,1	5 158,7	1 066,0	6 224,7	1,4	1 979,2	7,7	350,2	-26,3	601,7	-1,0
1999	9 143,2	-0,1	5 184,5	1 103,9	6 288,4	1,0	1 977,5	-0,1	283,5	-19,0	593,8	-1,3
2000 <sup>2)</sup>	9 792,1	7,1	5 639,2	1 141,4	6 780,6	7,8	2 045,1	3,4	280,8	-1,0	685,7	15,5
2001 <sup>2)</sup>	9 372,7	-4,3	5 228,6	1 171,1	6 399,7	-5,5	1 946,2	-4,8	281,2	0,2	745,7	8,8
2002 <sup>3)</sup>	8 986,4	-4,1	4 732,5	1 252,7	5 985,2	-6,5	2 224,0 <sup>4)</sup>	...	<sup>4)</sup>	<sup>4)</sup>	777,3	4,2

<sup>1)</sup> Neue Berechnungsmethode der Position «Spitäler und Kliniken»  
Les recettes liées aux séjours à l'hôpital et en cliniques ont été calculées selon une nouvelle méthode

<sup>2)</sup> Revidierte Zahlen / Chiffres révisés

<sup>3)</sup> Provisorische Zahlen / Chiffres provisoires

<sup>4)</sup> Die Positionen «Kleine Mengen im Grenzverkehr und Tax-free-shops» der Rubrik «Übriger Fremdenverkehr» werden ab 2002 dem «Tages- und Transitverkehr» zugerechnet.  
Les postes «Trafic frontières de petites quantités de marchandises et magasins hors-taxe» de la rubrique «Autres services touristiques» sont attribués depuis 2002 à la rubrique «Excursions d'un jour et tourisme de transit».

## Einnahmen von nichtgebietsansässigen Gästen im Reiseverkehr mit Übernachtungen in der Schweiz, 2002

(in Mio. Fr., zu Preisen von 1990, provisorische Zahlen)

### Recettes provenant des hôtes non résidents séjournant en Suisse, 2002

(en millions de francs, aux prix de 1990, chiffres provisoires)

6* Gästegruppen Type de séjour	Ausgaben in Millionen Franken für: / Dépenses en millions de francs pour:			
	Unterkunft l'hébergement	Verpflegung la restauration	Nebenkosten les frais accessoires	Total
<b>Séjours à l'hôtel et dans les établissements de cure</b>	<b>1641,6</b>	<b>937,4</b>	<b>1325,1</b>	<b>3904,1</b>
<b>Gäste in der Parahotellerie Séjours dans la parahôtellerie</b>	...	...	...	<b>828,4</b>
Gäste in Ferienwohnungen Hôtes dans les maisons de vacances	116,7	198,6	167,8	483,1
Gäste auf Campingplätzen Hôtes sur les terrains de camping	13,3	37,7	31,4	82,4
Gäste in Gruppenunterkünften Hôtes dans les établissements d'hébergement collectif	29,5	43,8	33,2	106,4
Gäste in Jugendherbergen Hôtes dans les auberges de jeunesse	6,4	8,0	3,4	17,8
Gäste bei Verwandten und Bekannten Hôtes chez des parents ou amis	...	...	...	138,7
<b>Studienaufenthalte Séjours d'études</b>	...	...	...	<b>569,6</b>
<b>Spitalaufenthalte Séjours à l'hôpital</b>	...	...	...	<b>683,1</b>
<b>Total</b>	...	...	...	<b>5985,2</b>

Die Texttabellen 5\*, 6\* und 7\* zeigen die realen Ergebnisse der Fremdenverkehrsbilanz der Jahre 1990 bis 2002.

### 3.1 Einnahmen

Während für das Jahr 1991 ein nominelles Wachstum der Einnahmen gegenüber dem Vorjahr von sieben Prozent ausgewiesen wurde, betrug der reale Zuwachs nur gerade 1,7 Prozent (vgl. Texttabelle 5\*). 1992 wurde eine preisbereinigte Zunahme der Einnahmen von 0,9 Prozent registriert. 1993 bis 1996 war – mit Ausnahme des Jahres 1994, welches nominell noch einen Anstieg der Einnahmen aufwies – sowohl nominell als auch real eine Abnahme zu beobachten. 1997, 1998 sowie im Jahr 2000 nahmen die Einnahmen – sowohl nominal als auch real betrachtet – zu. 1999 konnte bei den Einnahmen nominell eine Zunahme verzeichnet werden, während die Einnahmen zu konstanten Preisen leicht rückläufig verliefen. 2001 und 2002 wurden deutliche Einnahmefälle (reale und nominale Werte) registriert (real -4,3% resp. -4,1%).

Besonders interessant ist die Entwicklung des Reiseverkehrs mit Übernachtungen. Zwischen 1991 bis 1994 wurde

Les tableaux 5\*, 6\* et 7\* montrent les résultats de la balance touristique en termes réels, de 1990 à 2002.

### 3.1 Recettes

En 1991, les recettes nominales avaient progressé de 7% par rapport à l'année précédente, alors que la progression en termes réels n'était que de 1,7% (voir tableau 5\*). En 1992, la progression corrigée des variations des prix s'établissait à 0,9%. Les années 1993 à 1996 ont été marquées par des baisses, en termes tant nominaux que réels, à l'exception de l'année 1994, où l'on a enregistré une progression nominale des recettes. En 1997, en 1998 ainsi qu'en 2000, les recettes ont augmenté en termes réels comme en termes nominaux. En 1999, les recettes ont progressé en termes nominaux mais légèrement reculé à prix constants. Enfin, les années 2001 et 2002 ont été marquées par d'importantes baisses de recettes (-4,3% et -4,1% en termes réels).

L'évolution des recettes provenant des séjours touristiques avec nuitées est particulièrement intéressante.

**Ausgaben der gebietsansässigen Gäste, nach Positionen, seit 1990 (in Mio. Fr., zu Preisen von 1990)**  
**Dépenses des hôtes résidents, par postes, depuis 1990 (en millions de francs, aux prix de 1990)**

7* Jahr	Gesamttotal	% Ver- änderung	Reiseverkehr mit Über- nachtungen	% Ver- änderung	Tages- und Transitverkehr	% Ver- änderung	Übriger Fremden- verkehr	% Ver- änderung	Konsum- ausgaben der Grenz- gänger	% Ver- änderung
Année	Total général	Variation en %	Séjours avec nuitées	Variation en %	Excursion d'un jour et tourisme de transit	Variation en %	Autres services touristiques	Variation en %	Dépenses de consom- mation des frontaliers	Variation en %
1990	8 159,3	...	6 554,9	...	1 219,3	...	375,9	...	9,2	...
1991	7 853,6	-3,7	6 359,5	-3,0	1 121,3	-8,0	364,3	-3,1	8,5	-7,1
1992	7 802,5	-0,7	6 467,1	1,7	975,8	-13,0	350,0	-3,9	9,6	11,8
1993	8 135,1	4,3	6 886,0	6,5	860,4	-11,8	376,1	7,5	12,5	31,3
1994	8 461,4	4,0	7 155,4	3,9	845,8	-1,7	444,0	18,1	16,1	28,4
1995	8 791,8	3,9	7 378,8	3,1	909,2	7,5	487,2	9,7	16,6	2,9
1996	8 972,5	2,1	7 579,0	2,7	908,5	-0,1	469,2	-3,7	15,9	-4,3
1997	9 017,8	0,5	7 609,0	0,4	919,6	1,2	474,1	1,0	15,1	-4,6
1998	8 906,3	-1,2	7 595,6	-0,2	944,7	2,7	350,7	-26,0	15,3	1,0
1999	8 990,8	0,9	7 675,0	1,0	953,1	0,9	347,4	-0,9	15,3	0,2
2000	9 064,5	0,8	7 738,3	0,8	967,8	1,5	342,7	-1,4	15,8	3,2
2001 <sup>1)</sup>	8 962,2	-1,1	7 619,5	-1,5	971,6	0,4	354,5	3,4	16,6	4,8
2002 <sup>2)</sup>	8 896,8	-0,7	7 598,0	-0,3	1 281,6 <sup>3)</sup>	...	<sup>3)</sup>	<sup>3)</sup>	17,3	4,3

<sup>1)</sup> Revidierte Zahlen / Chiffres révisés

<sup>2)</sup> Provisorische Zahlen / Chiffres provisoires

<sup>3)</sup> Die Position «Kleine Mengen im Grenzverkehr» der Rubrik «Übriger Fremdenverkehr» wird ab 2002 dem «Tages- und Transitverkehr» zugerechnet. Le poste «Trafic frontières de petites quantités de marchandises» de la rubrique «Autres services touristiques» est attribué depuis 2002 à la rubrique «Excursions d'un jour et tourisme de transit».

– nominell betrachtet – eine stetige Erhöhung der Einnahmen beobachtet, während die Einnahmen – real betrachtet – konstant rückläufig waren. 1995 und 1996 gingen die Einnahmen sowohl nominal als auch real zurück. In den Jahren 1997 bis 2000 wurde wiederum eine Einnahmensteigerung (reale und nominale Werte) im Reiseverkehr mit Übernachtungen registriert. Diese positive Entwicklung setzte sich 2001 und 2002 nicht fort (-5,5% resp. -6,5% zu Preisen von 1990; -3,8% resp. -4,6% zu laufenden Preisen). Texttafel 6\* zeigt die Einnahmen zu konstanten Preisen für die verschiedenen Formen des Reiseverkehrs mit Übernachtungen aufgeteilt in die Komponenten Unterkunft, Verpflegung und Nebenkosten.

### 3.2 Ausgaben

Die Ausgaben der Schweizer Wohnbevölkerung im Ausland entwickelten sich unter Ausschaltung der Teuerung 1991 und 1992 negativ, während nominell betrachtet, noch eine Erhöhung zu beobachten war. 1993 setzte eine Trendwende ein: So gab die Schweizer Wohnbevölkerung – real betrachtet – von 1993 bis 1997 stets mehr Geld aus für Aufenthalte im Ausland. Nach der 1998 beobachteten Abnahme verzeichneten die Ausgaben der Schweizer Wohnbevölkerung im Ausland 1999 und 2000 erneut ein reales Wachstum. In den Jahren 2001 und 2002 wurden bei den Ausgaben der Schweizer Wohnbevölkerung im Ausland hingegen ein Rückgang notiert (-1,1% resp. -0,7%).

De 1991 à 1994, les recettes n'ont cessé de progresser en termes nominaux, alors qu'elles ont constamment reculé en termes réels. En 1995 et en 1996, les recettes ont baissé, en termes réels comme en termes nominaux. Pendant les années 1997 à 2000, l'évolution des recettes (réelles et nominales) provenant des séjours touristiques avec nuitées a de nouveau été positive. Cette tendance à la hausse ne s'est pas poursuivie en 2001 et en 2002 (-5,5% et -6,5% aux prix de 1990; -3,8% et -4,6% aux prix courants). Le tableau 6\* présente les chiffres aux prix constants pour les différentes formes de séjours, répartis selon les catégories hébergement, alimentation et frais accessoires.

### 3.2 Dépenses

Les dépenses de la population suisse à l'étranger, corrigées des fluctuations de prix, ont évolué négativement en 1991 et en 1992, alors qu'elles progressaient en termes nominaux. De 1993 à 1997 cependant, les Suisses ont dépensé chaque année davantage en termes réels pour des séjours à l'étranger. Après avoir reculé en 1998, les dépenses en termes réels se sont remises à progresser en 1999 et en 2000. Mais elles ont à nouveau diminué les deux années suivantes (-1,1% et -0,7%).

Während die Fremdenverkehrsbilanz traditionellerweise stets einen Aktivsaldo ausweist und diese Tradition auch real betrachtet bis 1995 aufrechterhalten werden konnte, waren die teuerungsbereinigten Ausgaben der Schweizer Wohnbevölkerung im Ausland 1996 erstmals höher als die Einnahmen von ausländischen Gästen in der Schweiz. Seit 1997 überstiegen hingegen die realen Einnahmen wiederum die entsprechenden Ausgaben. In der Berichtsperiode wies die Fremdenverkehrsbilanz – real betrachtet – einen Aktivsaldo von 90 Millionen Franken aus.

#### 4 Die Bedeutung des Fremdenverkehrs für die schweizerische Volkswirtschaft

Der Tourismus zählt heute in der Schweiz zu den bedeutendsten Wirtschaftszweigen. Er erbringt rund sieben Prozent der Exporteinnahmen und steht somit an dritter Stelle der schweizerischen Exportindustrie (siehe Tabelle 8\*). Der Anteil am BIP (Bruttowertschöpfung) betrug 1998 3,4%.

La balance touristique affiche généralement un solde positif. Mais en 1996, les dépenses de la population résidente suisse à l'étranger, corrigées de l'inflation, ont été pour la première fois supérieures aux recettes provenant des hôtes étrangers en Suisse. Dès l'année suivante, les recettes en termes réels ont à nouveau dépassé les dépenses correspondantes. Pendant la période sous revue, la balance touristique en termes réels a présenté un solde positif de 90 millions.

#### 4 L'importance du tourisme pour l'économie suisse

De nos jours, le tourisme compte parmi les secteurs les plus importants de l'économie suisse. Il représente environ 7% des recettes et se classe au troisième rang des branches d'exportation (voir tableau 8\*). En 1998, il contribuait à 3,4% du PIB (valeur ajoutée brute).

#### Exporteinnahmen der Schweiz nach Branchen (in Milliarden Franken)

#### Recettes de l'économie suisse provenant des exportations, par branches (en milliards de francs)

8* Branche <sup>1)</sup>	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
1. Metall- und Maschinenindustrie Métallurgie et industrie des machines	40,8	41,4	45,8	47,7	48,9	56,0	54,9	50,3
2. Chemische Industrie / Industrie chimique	24,0	26,0	29,6	31,3	24,0	36,0	41,8	44,8
3. Fremdenverkehr / Tourisme	11,2	11,0	11,5	11,6	11,8	13,1	12,7	12,2
4. Uhrenindustrie / Industrie horlogère	7,7	7,6	8,3	8,4	9,0	10,3	10,6	10,6
5. Textilindustrie / Industrie textile	4,0	3,7	3,9	4,0	3,8	3,9	3,9	3,7

<sup>1)</sup> Ohne Kapital- und Arbeitseinkommen aus dem Ausland / Sans les revenus de capitaux et les revenus du travail provenant de l'étranger

Die Fremdenverkehrsbilanz, als Teil der Zahlungsbilanz der Schweiz, berücksichtigt die Ausgaben der Schweizer Touristen im eigenen Lande nicht. Im Sinne einer ergänzenden Information wird jährlich eine monetäre Schätzung des Binnentourismus erstellt. Demnach blieben diese Aufwendungen mit 9,7 Milliarden im Jahr 2002 praktisch unverändert (+0,1%).

Die Ausgaben im Binnentourismus mit Übernachtungen sanken auf 5,0 Milliarden Franken (-1,8%). Demgegenüber legten die Ausgaben im Tagesverkehr innerhalb der Landesgrenzen um 2,2 Prozent zu und erreichten 4,7 Milliarden Franken.

La balance touristique, qui fait partie de la balance des paiements de la Suisse, ne tient pas compte des dépenses faites en Suisse par les touristes indigènes. Une estimation des recettes du tourisme interne est cependant établie chaque année. Atteignant quelque 9,7 milliards de francs, ces dépenses sont restées pratiquement les mêmes en 2002 (+0,1%).

Les dépenses des touristes suisses pour des nuitées ont atteint 5,0 milliards de francs, ce qui représente une baisse de 1,8%. Celles en faveur des excursions d'un jour à l'intérieur du pays ont progressé de manière plus modeste pour atteindre 4,7 milliards de francs (+2,2%).



Die Gesamteinnahmen der schweizerischen Volkswirtschaft aus dem Fremdenverkehr erreichten im Jahr 2002 rund 21,9 Milliarden Franken (vgl. Tabelle 9\*).

Die Pro-Kopf-Einnahmen bzw. -Ausgaben beliefen sich im gesamten Fremdenverkehr auf 2980 resp. 2715 Franken (vgl. Texttabelle 10\* und 11\*).

En 2002, les recettes globales du tourisme ont atteint un montant d'environ 21,9 milliards de francs (voir tableau 9\*).

Les recettes et les dépenses par tête ont atteint respectivement 2980 et 2715 francs (voir tableaux 10\* et 11\*).

**Einnahmen der Schweizer Volkswirtschaft aus dem Binnentourismus und dem Einreiseverkehr**  
(in Milliarden Franken)  
**Recettes procurées à l'économie suisse par le tourisme interne et par le tourisme récepteur**  
(en milliards de francs)

9* Jahr / Année	Einnahmen aus dem Einreiseverkehr Recettes du tourisme récepteur	Einnahmen aus dem Binnentourismus <sup>3)</sup> Recettes provenant du tourisme interne	Inlandtourismus Tourisme intérieur
1970.....	3,3	...	3,3
1971.....	3,7	...	3,7
1972.....	4,2	...	4,2
1973.....	4,6	...	4,6
1974.....	4,5	...	4,5
1975.....	4,4	...	4,4
1976.....	4,4	3,9	8,3
1977.....	4,9	4,0	8,9
1978.....	4,6	3,9	8,5
1979.....	4,6	4,0	8,6
1980.....	5,6	5,1	10,7
1981.....	6,3	5,5	11,8
1982.....	6,6	5,7	12,3
1983.....	7,0	5,9	12,9
1984.....	7,8	6,2	14,1
1985.....	8,2	6,4	14,6
1986.....	8,1	6,4	14,5
1987.....	8,6	6,6	15,2
1988.....	9,0	6,6	15,6
1989.....	9,9	7,1	16,9
1990.....	10,3	7,4	17,7
1991.....	11,0	8,1	19,1
1992.....	11,5	8,5	20,0
1993.....	11,3	8,7	20,0
1994.....	11,4	9,0	20,4
1995.....	11,2	9,1	0,3
1996.....	11,0	9,0	20,0
1997.....	11,5	9,1	20,6
1998.....	11,6	9,1	20,7
1999.....	11,8	9,4	21,1
2000.....	13,1	9,7	22,8
2001 <sup>1)</sup> .....	12,7	9,7	22,4
2002 <sup>2)</sup> .....	12,2	9,7	21,9

<sup>1)</sup> Revidierte Zahlen / Chiffres révisés

<sup>2)</sup> Provisorische Zahlen / Chiffres provisoires

<sup>3)</sup> Schätzung / Estimation

**Pro-Kopf-Einnahmen der Schweiz aus dem Fremdenverkehr von 1981 bis 2002, in Franken**  
**Recettes touristiques de la Suisse par habitant, de 1981 à 2002, en francs**

10* Jahr / Année	Binnentourismus <sup>1)</sup> Tourisme interne <sup>1)</sup>	Einreiseverkehr Tourisme récepteur	Inlandtourismus Tourisme intérieur
1981.....	855	985	1 840
1982.....	885	1 015	1 900
1983.....	910	1 080	1 990
1984.....	960	1 205	2 165
1985.....	980	1 260	2 240
1986.....	975	1 235	2 210
1987.....	995	1 295	2 290
1988.....	990	1 350	2 340
1989.....	1 055	1 470	2 525
1990.....	1 095	1 515	2 610
1991.....	1 175	1 600	2 775
1992.....	1 220	1 655	2 875
1993.....	1 245	1 610	2 855
1994.....	1 280	1 625	2 905
1995.....	1 285	1 580	2 865
1996.....	1 265	1 545	2 810
1997.....	1 280	1 620	2 900
1998.....	1 275	1 630	2 905
1999.....	1 305	1 640	2 945
2000.....	1 340	1 820	3 160
2001 <sup>2)</sup> .....	1 330	1 745	3 075
2002 <sup>3)</sup> .....	1 315	1 665	2 980

<sup>1)</sup> Auf groben Schätzungen beruhend / chiffres basés sur des évaluations approximatives

<sup>2)</sup> Revidierte Zahlen / Chiffres révisés

<sup>3)</sup> Provisorische Zahlen / Chiffres provisoires

**Pro-Kopf-Ausgaben der Schweizer Wohnbevölkerung für touristische Güter und Dienstleistungen von 1981 bis 2002, in Franken**  
**Dépenses touristiques de la Suisse par habitant, de 1981 à 2002, en francs**

11* Jahr / Année	Binnentourismus <sup>1)</sup> Tourisme interne <sup>1)</sup>	Ausreiseverkehr Tourisme émetteur	Nationaler Tourismus Tourisme national
1981.....	855	665	1 520
1982.....	885	710	1 595
1983.....	910	745	1 655
1984.....	960	825	1 785
1985.....	980	915	1 895
1986.....	975	930	1 905
1987.....	995	990	1 985
1988.....	990	1 110	2 100
1989.....	1 055	1 210	2 265
1990.....	1 095	1 200	2 295
1991.....	1 175	1 195	2 370
1992.....	1 220	1 245	2 465
1993.....	1 245	1 260	2 505
1994.....	1 280	1 245	2 525
1995.....	1 285	1 240	2 525
1996.....	1 265	1 325	2 590
1997.....	1 280	1 425	2 705
1998.....	1 275	1 390	2 665
1999.....	1 305	1 420	2 725
2000.....	1 340	1 485	2 825
2001 <sup>2)</sup> .....	1 330	1 455	2 785
2002 <sup>3)</sup> .....	1 315	1 400	2 715

<sup>1)</sup> Auf groben Schätzungen beruhend / Chiffres basés sur des évaluations approximatives

<sup>2)</sup> Revidierte Zahlen / Chiffres révisés

<sup>3)</sup> Provisorische Zahlen / Chiffres provisoires

Das Bundesamt für Statistik (BFS) hat – als zentrale Statistikstelle des Bundes – die Aufgabe, statistische Informationen breiten Benutzerkreisen zur Verfügung zu stellen.

Die Verbreitung der statistischen Information geschieht gegliedert nach Fachbereichen (vgl. Umschlagseite 2) und mit verschiedenen Mitteln.

Nähere Angaben zu den verschiedenen Diffusionsmitteln liefert das laufend nachgeführte Publikationsverzeichnis im Internet unter der Adresse [www.statistik.admin.ch](http://www.statistik.admin.ch) >>News >>Neuerscheinungen.

En sa qualité de service central de statistique de la Confédération, l'Office fédéral de la statistique (OFS) a pour tâche de rendre les informations statistiques accessibles à un large public.

L'information statistique est diffusée par domaine (cf. verso de la première page de couverture); elle emprunte diverses voies.

La Liste des publications mise à jour régulièrement, donne davantage de détails sur les divers moyens de diffusion. Elle se trouve sur Internet à l'adresse [www.statistique.admin.ch](http://www.statistique.admin.ch) >>Actualités >>Nouvelles publications.

## Tourismus

Das Publikationsprogramm der Sektion Tourismus im Bundesamt für Statistik ist wie folgt gegliedert:

### Hotel- und Kurbetriebe in der Schweiz

Kommentare und Resultate zum Stand und zur Entwicklung von Angebot und Nachfrage.

- Monatsüberblicke  
Erscheinen zwei Monate nach Ende des Monats.
- Saisonüberblicke  
Erscheinen halbjährlich, Wintersaison (November bis April) im Juli; Sommersaison (Mai bis Oktober) im Januar.
- Jahresüberblick, erscheint im März/April.

### Hotellerie und Parahotellerie in der Schweiz

- Jahresüberblick  
Kommentare und Resultate zum Stand und zur Entwicklung von Angebot und Nachfrage. Erscheint im Mai/Juni. Erschienen bis 1993, Neuauflage ab 1999.
- Kantonale Überblicke (OW, GR, SG/AR, BE, VS, TI)  
Resultate zum Stand und zur Entwicklung von Angebot und Nachfrage in der Hotellerie und der Parahotellerie (jährlich). Erschienen bis 1993, Neuauflage ab 1999 (ohne SG/AR).

### Tourismus in der Schweiz

Ausführlicher Jahresbericht zum internationalen und schweizerischen Tourismus mit umfangreichen Resultatübersichten und retrospektiven Tabellen. Erscheint im Oktober (erschienen bis 1993, Neuauflage ab 1998).

### Sonderberichte

- Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz. Einnahmen und Ausgaben im grenzüberschreitenden Fremdenverkehr. Erscheint im August.
- Reiseverkehr der Schweizer im Ausland. Kommentar und Resultate zur Entwicklung im internationalen Fremdenverkehr und des Reiseverkehrs der Schweizer im Ausland. Erscheint im Dezember/Januar.
- Volkswirtschaftliche Bedeutung des Tourismus in der Schweiz.

### Auskünfte und Publikationsbezug

Die Publikationen können einzeln oder im Abonnement bezogen werden. Preise auf Anfrage (Tel. 032/713 60 60). Die Sektion Tourismus des Bundesamtes für Statistik (BFS) informiert Sie gerne über weitere Nachweise zum Fachgebiet. So stehen z.B. auf Wunsch (auch im Abonnement) einzelne Tabellen aus dem Auswertungsprogramm zur Verfügung; Preise auf Anfrage; Tel. 031/323 65 00 oder 031/323 66 36.

## Tourisme

Le programme des publications de la Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique se présente de la manière suivante:

### Les hôtels et les établissements de cure en Suisse

Etat et évolution de l'offre et de la demande; résultats et commentaires.

- Rapports mensuels  
Parution deux mois après la fin du mois sous revue.
- Rapports saisonniers  
Parution semestrielle: saison d'hiver (novembre à avril) en juillet, saison d'été (mai à octobre) en janvier.
- Rapport annuel, parution en mars/avril.

### L'hôtellerie et la parahôtellerie en Suisse

- Rapport annuel  
Etat et évolution de l'offre et de la demande; résultats et commentaires. Parution en mai/juin. Publication parue jusqu'en 1993, paraît à nouveau depuis 1999.
- Rapports cantonaux (OW, GR, SG/AR, BE, VS, TI)  
Etat et évolution de l'offre et de la demande dans l'hôtellerie et la parahôtellerie; résultats annuels. Publications parues jusqu'en 1993, paraissent à nouveau depuis 1999 (sans SG/AR).

### Le tourisme en Suisse

Rapport annuel détaillé sur le tourisme national et international, accompagné de nombreux tableaux, actuels et rétrospectifs. Parution en octobre (publication parue jusqu'en 1993, paraît à nouveau depuis 1998).

### Rapports spéciaux

- La balance touristique de la Suisse. Recettes et dépenses liées au tourisme international. Parution en août.
- Les touristes suisses à l'étranger. Etat et évolution du tourisme international et du tourisme suisse à l'étranger; résultats et commentaires. Parution en décembre/janvier.
- L'importance du tourisme dans l'économie nationale.

### Renseignements et commande de publications

Vous pouvez vous abonner aux publications ou les acquérir individuellement. Prix sur demande (tél. 032/713 60 60). La Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique (OFS) vous indiquera volontiers d'autres possibilités d'obtenir des données sur le domaine en question. Ainsi, elle propose aux personnes intéressées des tableaux isolés de son programme d'exploitation (aussi en abonnement); prix sur demande; tél. 031/323 65 00 ou 031/323 66 36.

---

Die Einnahmen und Ausgaben im internationalen Fremdenverkehr bilden einen wesentlichen Bestandteil der Dienstleistungs- und somit der Zahlungsbilanz der Schweiz. Das vorliegende Heft gibt im Einzelnen Auskunft über die Struktur der volkswirtschaftlichen Einnahmen und Ausgaben nach touristischen Leistungsträgern.

Die Fremdenverkehrsbilanz der Schweiz wird jährlich im Auftrag der Schweizerischen Nationalbank von der Sektion Tourismus des Bundesamtes für Statistik (BFS) erstellt.

Les recettes et les dépenses dans le domaine du tourisme international constituent une part importante de la balance des services, et de ce fait, de la balance des paiements en Suisse. Cette publication montre en détail comment les recettes et les dépenses se répartissent entre les institutions offrant des services touristiques.

La balance touristique de la Suisse est établie chaque année par la Section du tourisme de l'Office fédéral de la statistique (OFS), à la demande de la Banque nationale suisse.